

**LEISTER**

# TRIAC AT

Hot Air Tool

# User Manual



**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!**

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

**Anwendungen**

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.




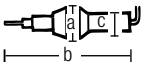

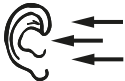
**Congratulations on purchasing a TRIAC AT!**

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

**Applications**

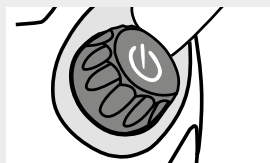
This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tehniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Tehniiniai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / البيانات الفنية

	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1500	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1500
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 620	°F	100 – 1150
	a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm	90 338 56	a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch	3.5 13.3 2.2
	l / min (20 °C)	120 – 240	cfm (68 °F)	4.24 – 8.48
	dB (A)	67	dB (A)	67



## e-Drive



=



e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanim düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundę	Przycisnąć przez 0,1 sekundę	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Česky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačíť na 1 sekund	Stlačíť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secundă	Apăsare timp de 0,1 secundă	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال	اضغط لمدة ثانية واحدة	اضغط لمدة عشر ثانية	تدوير	عربي

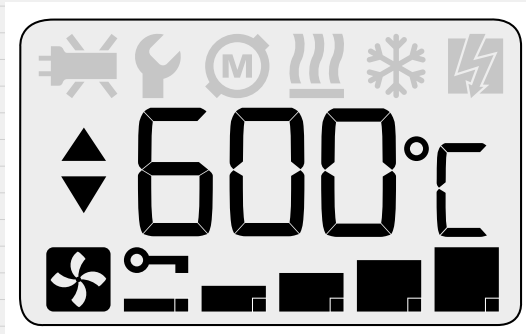


→ Seite 10  
→ Page 10



→ Seite 11  
→ Page 11

e-Drive Display-Symbole  
e-Drive display icons  
Symboles de l'écran e-Drive  
Símbolos de la pantalla e-Drive  
Símbolos do visor e-Drive  
Icône del display e-Drive  
Symbolen e-Drive display  
e-Drive display-symboler  
e-Drive display-symbol  
e-Drive display-symboler  
e-Drive display-symbolit  
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive  
e-Drive ekranındaki semboller  
Symbole e-Drive display  
e-Drive kijelző alkalmazásikon  
Symboly displeje e-Drive  
Symboly na displeji e-Drive  
Simboluri afişaj e-Drive  
Simboli na prikazovalniku e-Drive  
Символы на дисплея на e-задвижването  
e-Drive'i ekranaisümbolid  
e-Drive displeja simboli  
e-Drive ekrano simboliai  
Экранные символы e-Drive  
e-Drive表示アイコン  
e-Drive 显示符号  
e-Drive رموز بیان



Heizen – Kühlen	Gebläse
Heating – Cooling	Blower
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie
Calentar – Enfriar	Soplante
Aquecer – refrigerar	Ventilador
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola
Verwarmen – afkoelen	Ventilator
Opvarmning – afkøling	Blæser
Värma – kyla	Fläkt
Oppvarming – kjøling	Blåser
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας
Isıtma – Soğutma	Fan
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa
Fűtés – Hűtés	Ventilátor
Ohřev – chlazení	Dmychadlo
Vykurovanie – chladienie	Ventilátor
Încălzire – Răcire	Suflantă
Gretje – hlajenje	Puhalo
Нагрыване – охлаждане	Вентилатор
Kütmine – jahutamine	Ventilaator
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators
Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius
Нагрев – охлаждение	Вентилятор
加熱 冷却	ブロー
加热 冷却	风机
تدفئة – تبريد	المروحة



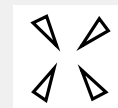
→ Seite 12  
→ Page 12



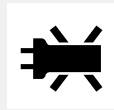
→ Seite 11  
→ Page 11



→ Seite 10  
→ Page 10



e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement	Français
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
e-Drive-blokking	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knippenen	Nederland
e-Drive lās	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
e-Drive spär	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
e-Drive lās	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen	Suomi
Κλειδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání	Česky
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
Dispozitiv de blocare e-Drive	Afişaj al cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
Блокиране на e-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana	Lietuviu
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
e-Drive口ック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁	中文
e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	عربي



→ Seite 17  
→ Page 17

e-Drive Display-Symbole

e-Drive display icons

Symboles de l'écran «e-Drive»

Símbolos de la pantalla e-Drive

Símbolos do visor e-Drive

Icone del display e-Drive

Symbole e-Drive-display

e-Drive Display-symboler

e-Drive Display-symbol

e-Drive display-symboler

e-Drive Display-symbolit

Σύμβολα ενδείξεων e-Drive

e-Drive ekranındaki semboller

Symbole e-Drive Display

e-Drive kijelző alkalmazásikon

Symboly displeje e-Drive

Symboly na displeji e-Drive

Simboluri afișaj e-Drive

Simboli na prikazovalniku e-Drive

Символи на дисплея на e-задвижването

e-Drive'i ekranišymbolid

e-Drive displeja simboli

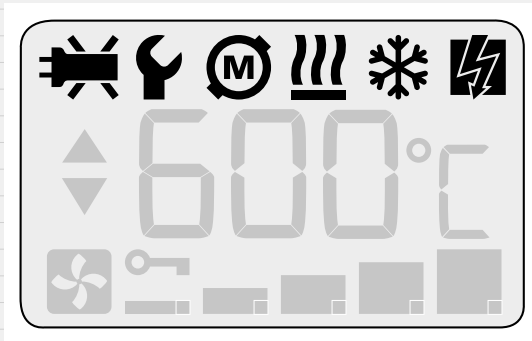
„e-Drive“ ekrano simboliai

Экранные символы e-Drive

e-Drive 表示アイコン

e-Drive 显示符号

e-Drive رموز بیان



Heizelement defekt

Heating element defective

Défaut élément chauffant

Elemento calentador defectuoso

Elemento de aquecimento

Elemento termico

Verwarmingselement defect

Varmeelement defekt

Värmeelement defekt V

armeelement defekt

Kuumennuselementti viallinen

Βλάβη θερμαντικού στοιχείου

Isitma elemanti arızal

Element grzejny uszkodzony

Fűtőelem hiba

Závada topného tělesa

Porucha vykurovacieho prvku

Element de încălzire defect

Okvara grelnega elementa

Дефектен нагревателен елемент

Kütteelement rikkis

Bojāts sildelements

Sugedo kaitinimo elementas

Неисправность нагревательного элемента

加熱エレメントの故障

加熱元件损坏

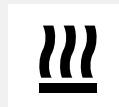
عنصر التسخين معطل



→ Seite 18  
→ Page 18



→ Seite 15  
→ Page 15



→ Seite 16  
→ Page 16



→ Seite 9  
→ Page 9



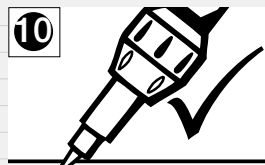
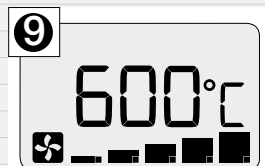
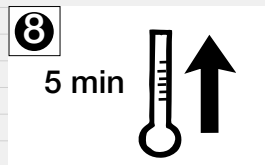
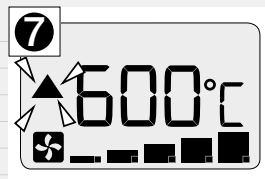
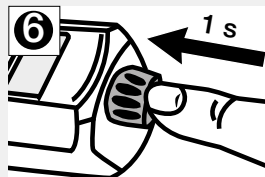
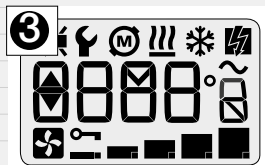
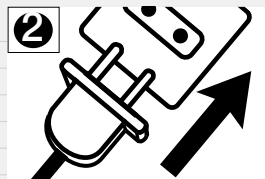
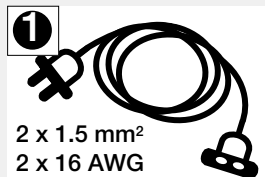
→ Seite 11  
→ Page 11



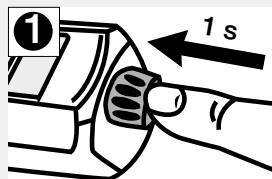
→ Seite 14  
→ Page 14

Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Česky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hoodus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	إحماء	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض	عربي

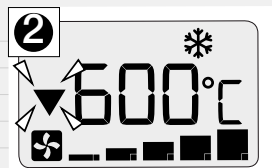
Inbetriebnahme  
 Start-up  
 Mise en service  
 Puesta en marcha  
 Colocação em funcionamento  
 Messa in funzione  
 Ingebruikneming  
 Idriftssættelse  
 Idrifttagning  
 Igangsetting  
 Käyttöönotto  
 Έναρξη λειτουργίας  
 İşletime alma  
 Uruchomienie  
 Üzembe helyezés  
 Uvedení do provozu  
 Uvedenie do prevádzky  
 Punerea în funcțiune  
 Zagon  
 Въвеждане в експлоатация  
 Kasutuselevõtt  
 Eksploatācijas sākšana  
 Naudojimas  
 Ввод в эксплуатацию  
 始動  
 投入运行  
 بدء التشغيل



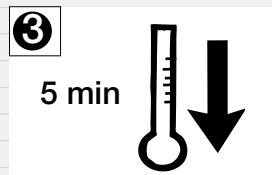




Ausschalten mit Auskühlfunktion  
Shut-off with cooling down function  
Arrêt avec fonction de refroidissement  
Desconexión con función de enfriamiento  
Desconexão com função de arrefecimento  
Spegnimento con funzione di raffreddamento



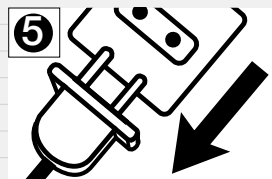
Uitschakelen met afkoelfunctie  
Frakobling vha. nedkølingsfunktion  
Avstängning med avkylningsfunktion  
Slå av med nedkølingsfunksjon  
Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla  
Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης  
Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma



Wyłączenie z funkcją schładzania  
Kikapcsolás hűtőfunkcióval  
Vypnutí s funkcí chlazení  
Vypnutie s funkciou ochladzovania  
Oprire fără funcție de răcire  
Izklop s funkcijo hlajenja



Изключване с функция изстудяване  
Väljalülitamine koos jahutusega  
Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju  
Išjungimas naudojant aušinimo funkciją  
Выключение с функцией охлаждения  
作動停止 (冷却機能付き)



具有冷却功能的突斷  
الإيقاف مع التبريد

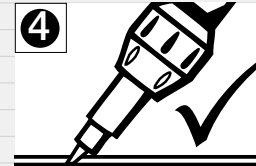
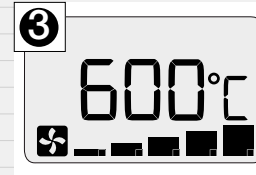
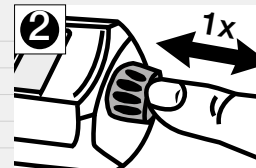
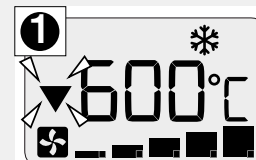
Ausschalten abbrechen  
Cancel shut-off  
Interruption de l'arrêt  
Cancelar desconexión  
Interromper desconexão  
Interruzione dello spegnimento

Uitschakelen onderbreken  
Afbryd frakobling  
Avbryt avstängningen  
Avbryte frakopling  
Sammuttamisen keskeyttäminen  
Διακοπή απενεργοποίησης  
Devre dışı bırakmayı iptal etme

Anulowanie wyłączenia  
Kikapcsolás megszakítás  
Zrušení vypnutí  
Zrušit vypnutie  
Înteruperea opririi  
Prekinitev izklopa

Прекъсване на изключването  
Väljalülitamise katkestamine  
Izslēgšanas atcelšana  
Nutraukti išjungimą  
Прерывание выключения  
作動停止のキャンセル

中止突斷  
إلغاء عملية الإيقاف



Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português

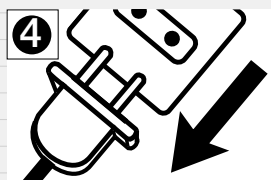
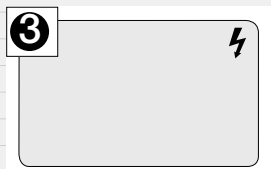
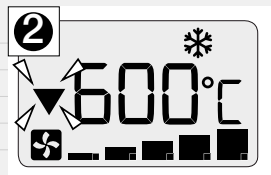
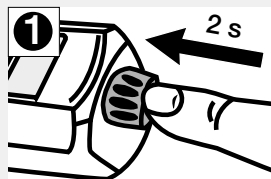
Italiano  
Nederland  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi

Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky

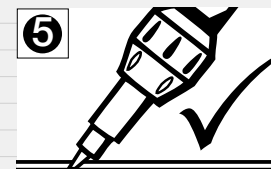
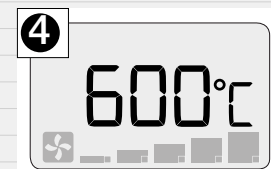
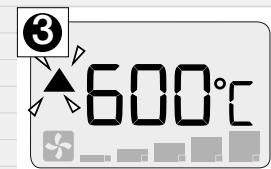
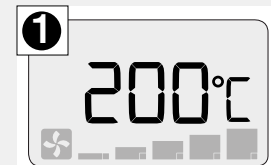
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu

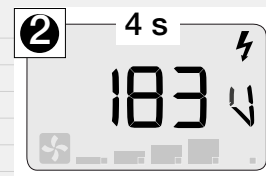
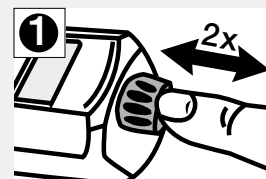
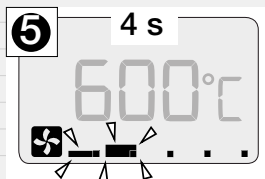
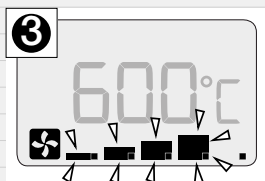
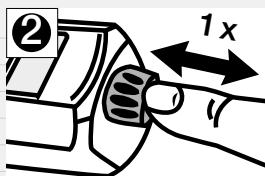
Русский  
日本語  
中文  
عربي

Ausschalten ohne Auskühlung  
 Shut-off without cooling down  
 Arrêt sans refroidissement  
 Desconexión sin enfriamiento  
 Desconexão sem arrefecimento  
 Spegnimento senza raffreddamento  
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie  
 Frakobling uden nedkøling  
 Avstängning utan avkylning  
 Slå av uten nedkjøling  
 Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä  
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης  
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma  
 Wyłączenie bez wychładzania  
 Kikapcsolás hűtés nélkül  
 Vypnutí bez vychlazení  
 Vypnutie bez ochladzovania  
 Oprire fără răcire  
 Izklop brez hlajenja  
 Изключване без изстудяване  
 Väljalülitamine ilma jahutuseta  
 Izslēgšana bez atdzesēšanas  
 Išjungimas be aušinimo  
 Выключение без охлаждения  
 作動停止 (冷却なし)  
 无冷却功能的突斷  
 الإيقاف بدون تبريد



Temperatur einstellen  
 Setting temperature  
 Réglage de température  
 Ajustar temperatura  
 Regular a temperatura  
 Regolazione della temperatura  
 Temperatuur instellen  
 Temperaturindstilling  
 Ställa in temperatur  
 Innstilling temperatur  
 Lämpötilan asettaminen  
 Ρύθμιση θερμοκρασίας  
 Sıcaklık ayarı  
 Ustawianie temperatury  
 Hőmérséklet beállítás  
 Nastavení teploty  
 Nastaviť teplotu  
 Reglarea temperaturii  
 Nastavitev temperature  
 Настройка на температурата  
 Temperatuuri seadistamine  
 Temperatūras iestatīšana  
 Nustatyti temperatūrą  
 Настройка температуры  
 溫度設定  
 设置温度  
 ضبط درجة الحرارة



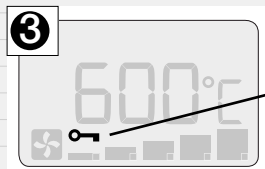
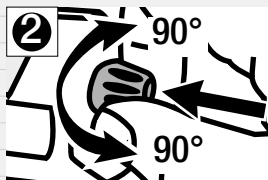
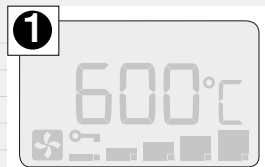


Luftmenge einstellen  
 Airflow setting  
 Réglage du volume d'air  
 Ajustar caudal de aire  
 Ajustar quantidade de ar  
 Impostazione della portata d'aria  
 Luchthoeveelheid instellen  
 Indstilling af luftmængde  
 Ställa in luftmängden  
 Innstilling luftmengde  
 Ilmamäärän asetaminen  
 Ρύθμιση ροής αέρα  
 Hava miktarı ayar  
 Ustawianie ilości powietrza  
 Levegőmennyiség beállítás  
 Nastavení průtoku vzduchu  
 Nastaviť množstvo vzduchu  
 Reglarea cantității de aer  
 Nastavitev količine zraka  
 Настройка на количеството въздух  
 Ūhukoguse seadistamine  
 Gaisa plūsmas iestatīšana  
 Nustatyti oro kiekį  
 Регулировка расхода воздуха  
 風量設定  
 设置气量  
 ضبط كمية الهواء

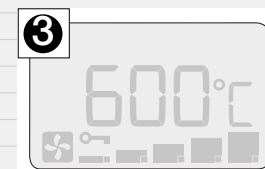
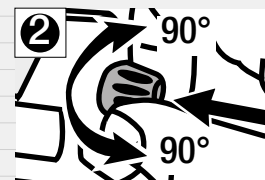
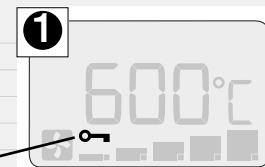
Betriebsnetzspannung prüfen  
 Checking operation voltage  
 Vérification de la tension secteur  
 Comprobar la tensión de funcionamiento  
 Verificar tensão de funcionamento  
 Controllo della tensione di rete d'esercizio  
 Bedrijfsnetspanning testen  
 Kontrol af drift-netspænding  
 Kontrollera driftspänningen  
 Kontrollere driftsspennning  
 Käyttöjännitteen tarkastaminen  
 Έλεγχος τάσης λειτουργίας  
 Çalışma şebekesi geriliminin kontrol edilmesi  
 Sprawdzanie sieciowego napięcia roboczego  
 Ūzemi hálózati feszültség beállítás  
 Kontrola provozního napětí  
 Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti  
 Verificarea tensiunii de lucru de rețea  
 Preverjanje omrežne napetosti  
 Проверка на работното напрежение  
 Toitepinge kontroll  
 Darba sprieguma pārbaude  
 Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą  
 Рабочее напряжение в сети  
 作動電圧の確認  
 检查工作电源电压  
 مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل

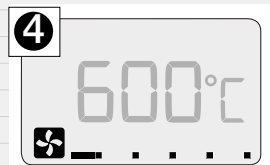
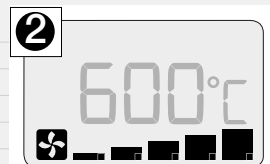
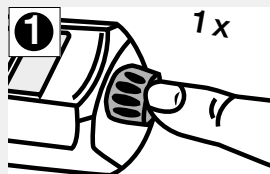
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي

e-Drive sperren  
 e-Drive locking  
 Blocage e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Blocco di e-Drive  
 e-Drive blokkeren  
 Blokér e-Drive  
 Spärra e-Drive  
 Sperre e-Drive  
 e-Drive lukitsemien  
 Κλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilittleme  
 Zablockowanie e-Drive  
 e-Drive letiltás  
 Uzamknúť e-Drive  
 Uzamknúť e-Drive  
 Blocarea e-Drive  
 Zapora e-Drive  
 Блокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustamine  
 e-Drive bloķēšana  
 Užrakinti „e-Drive“  
 Блокировка e-Drive  
 e-Driveのロック  
 锁定 e-Drive  
 e-Drive قفل



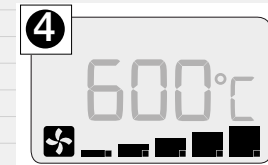
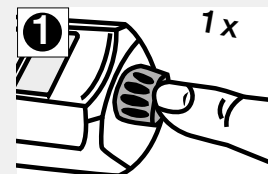
e-Drive-Sperre entsperren  
 e-Drive unlocking  
 Désactivation du blocage e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Sblocco e-Drive  
 e-Drive deblokkeren  
 Frigiv e-Drive-lås  
 Lås upp e-Drive-spärr  
 Frigjøre e-Drive  
 e-Drive-lukituksen poistaminen  
 Ξεκλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilidini açma  
 Anulowanie blokady e-Drive  
 e-Drive letiltás megszüntetés  
 Odemknúť e-Drive  
 Odemknúť zámok e-Drive  
 Deblocarea dispozitivului de blocare  
 Umik zapore e-Drive  
 Деблокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustuse vabastamine  
 e-Drive atbloķēšana  
 Atrakinti „e-Drive“  
 Разблокировка e-Drive  
 e-Driveのロック解除  
 解锁 e-Drive  
 e-Drive فتح قفل



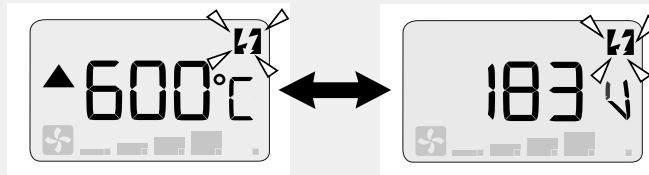


Energiesparmodus einschalten  
 Activating energy-saving mode  
 Activation du mode Economie d'énergie  
 Activar el modo de ahorro de energía  
 Ligar modo de poupança de energia  
 Attivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus inschakelen  
 Tilslut energisparefunktion  
 Sätt på energisparläge  
 Slå på energisparemodus  
 Energiansästätilan kytkeminen  
 Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu etkinleştirme  
 Włączanie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás  
 Zapnutí režimu úspory energie  
 Zapnúť režim na úsporu energie  
 Pornirea modulului de economisire a energiei  
 Vklonpa načina varčevanja z energijo  
 Включване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma ieslēgšana  
 Ijungti energijos taupymo režimą  
 Вкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの作動  
 启动节能模式  
 تشغيل وضع توفير الطاقة

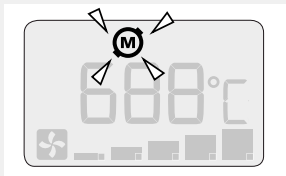
Energiesparmodus ausschalten  
 Deactivating energy-saving mode  
 Désactivation du mode Economie d'énergie  
 Desactivar el modo de ahorro de energía  
 Desligar modo de poupança de energia  
 Disattivazione della modalità a risparmio energetico  
 Energiebesparende modus uitschakelen  
 Frakobl energisparefunktion  
 Stäng av energisparläge  
 Slå av energisparemodus  
 Energiansästätilan katkaiseminen  
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma  
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás  
 Vyrpnutí režimu úspory energie  
 Vyrpnúť režim na úsporu energie  
 Oprirea modulului de economisire a energiei  
 Izklonpa načina varčevanja z energijo  
 Изключване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma izslēgšana  
 Išjungti energijos taupymo režimą  
 Выкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの停止  
 停止节能模式  
 إيقاف وضع توفير الطاقة



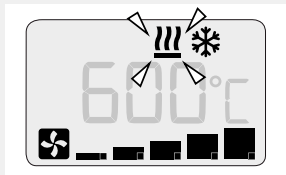
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 عربي



Warnungen -> Massnahmen	Unterspannung -> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings -> Measures	Low voltage -> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements -> Mesures	Sous-tension -> Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias -> Medidas	Tensión baja -> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos -> Medidas	Subtensão -> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione -> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Onderspanning -> Bedrijfsnetspanning testen (p. 11)
Advarslar -> forholdsregler	Underspænding -> Kontroller drift-netspænding (s. 11)
Varningar -> Åtgärder	Underspänning -> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarslar -> Tiltak	Underspenning -> Kontrollere driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset -> toimenpiteet	Alijännite -> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις -> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση -> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar -> Tedbirler	Düşük gerilim -> Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne -> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések -> Lépések	Alulfeszültség -> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování -> Opatření	Podpětí -> Kontrola provozního napětí (str. 11)
Výstrahy -> Opatrenia	Podpätie -> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări -> Măsuri	Subtensiune -> Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 11)
Opozorila -> Ukrepi	Prenizka napetost -> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения -> мерки	Поднапряжение -> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused -> Meetmed	Alapinge -> Kontrollige tööpinget (lk 11)
Brīdinājumi -> Pasākumi	Pazemināts spriegums -> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
İspėjimai -> Priemonės	Žema įtampa -> Patikrinkite eksploataavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение -> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 -> 処置	不足電圧 > 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 -> 检查运行电源电压 (第 11 页)
التحذيرات -> الإجراءات	جهد كهربائي منخفض -> مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 11)



Max. Betriebsstunden der Kohlebürsten bald erreicht -> Wartung empfohlen	Zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	Deutsch
Soon reaching max. operating hours of the carbon brushes -> Maintenance recommended	Contact your Leister service center	English
Heures de service max. des balais de charbon bientôt atteintes -> Maintenance recommandée	Contacter le centre de service Leister responsable	Français
El número máx. de horas de servicio de las escobillas de carbón se alcanzará en breve -> mantenimiento recomendado	Contacto competente Leister Centro de Servicios	Español
Valor máximo de horas de serviço das escovas de carvão quase atingido -> manutenção recomendada	Contato competente Leister Service Centre	Português
Max. ore di esercizio spazzole di carbone quasi raggiunto -> Manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza Leister di riferimento	Italiano
Max. aantal bedrijfsuren van de koolborstels bijna bereikt -> Onderhoud uitvoeren	Neem contact op met uw Leister-Service-center	Nederland
Maks. driftstimer for kulbørster snart nået -> vedligeholdelse anbefalet	Kontakt Leisters kundeservice	Dansk
Kolborstarnas högsta antal drifttimmar har snart nåtts -> underhåll rekommenderas	Kontakta ansvarigt Leister-serviceställe	Svenska
Maks. driftstimer for kullbørstene er snart nådd -> Vedlikehold anbefales	Kontakt ansvarlig Leister-servicested	Norsk
Hiiliharjojen maks. käyttötunnit pian täynnä -> huoltoa suositellaan	Ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen	Suomi
Θα επιτευχθούν σύντομα οι μέγιστες ώρες λειτουργίας των ψηκτρών -> Συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister	Ελληνικά
Karbon fırçaların maksimum çalışma saatlerine ulaşılacak üzere -> Bakım yapılması önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin	Türkçe
Maks. liczba godzin pracy szczotek węglowych zostanie wkrótce osiągnięta -> Zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem Leister	Polski
Szénkefék rövidesen elérik a max. üzemóraszámot -> karbantartás javasolt	Lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel	Magyar
Max. provozních hodin bude brzy dosaženo -> Doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister	Česky
Najv. število obratovalnih ur oglenih ščetk bo kmalu doseženo. -> Priporočeno vzdrževanje	Kontaktirajte pristojno servisno službo Leister	Slovensky
S-a atins imediat max. de ore de operare a periiilor de cărbune -> se recomandă lucrări de întreținere	Contactați departamentul de service competent de la Leister	Română
Dosah Max. Čoskoro Prevádzkové hodiny uhlíkom -> Odporúčaná údržba	Prislušný kontakt Leister Service Centre	Slovensko
Макс. брой експлоатационни часове на въгленовите четки е почти достигнат -> Препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на Leister	Български
Süsiharjade max töötundide arv on peagi saavutatud -> soovituslik hooldus	Võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga	Eesti
Tuoj bus pasiekta maks. anglinių šepetėlių eksploataavimo valandų skaičius -> Rekomenduojama palaikomoji	Susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba	Lietuvių
Drž tiks sasniegts ogles suku maksimālais darba stundu skaits -> ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru	Latviešu
Скоро будет достигнуто макс. количество рабочих часов угольных щеток -> Рекомендуемая обслуживания	Компетентный контакт Leister Сервисный центр	Русский
カーボンブラシの使用時間が限度に近づいています > メンテナンスをお勧めします	お近くの Leister サービス代理店に問い合わせる	日本語
碳刷很快将达到最大运行小时 -> 建议进行保养	联系负责的莱丹服务部门	中文
سيتم بلوغ الحد الأقصى لساعات التشغيل للفرش الكربونية قريباً، -> ويُوصي بإجراء الصيانة	تواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص	عربي



Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.

Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.

Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique) → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.

El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.

Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.

Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.

Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchttoegang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.

Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.

Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.

Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.

Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilma-suodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.

Υπερθερμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.

Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.

Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzanie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.

Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.

Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 19), zkontrolovat trysku atd.

Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.

Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.

Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), preglejte šobo itn.

Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.

Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne

Pärkarsusi ierice (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.

Prietaisais perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.

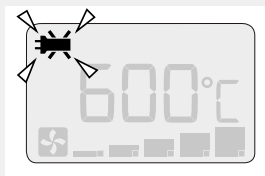
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.

機器のオーバーヒート (自動冷却) > エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P.19)、ノズルの点検など)

设备过热 (自动冷却) → 检查空气流量 · 例如清洁空气过滤器 (第 19 页) · 检查喷嘴等

إحماء الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) ← فحص تدفق الهواء، تنظيف فلتر الهواء مثلًا (صفحة 19، فحص الفوهات





Fehler → Massnahmen	Heizelement defekt → Ersetzen (S. 19)	Deutsch
Errors → Measures	Heating element defective → Replace (p. 19)	English
Erreurs → Mesures	Élément chauffant défectueux → Le remplacer (page 19)	Français
Fallos → Medidas	Elemento calentador defectuoso → Sustituir (pág. 19)	Español
Erro → Medidas	Elemento de aquecimento avariado → Substituir (P. 19)	Português
Errori → Contromisure	Resistenza difettosa → Sostituzione (pagina 19)	Italiano
Fout → maatregelen	Verwarmingselement defect → vervangen (p. 19)	Nederland
Fejl → forholdsregler	Varmeelement defekt → udskiftning (s. 19)	Dansk
Fel → Åtgärder	Värmeelementet är defekt → Byt ut (s. 19)	Svenska
Feil → Tiltak	Varmeelement defekt → Skifte ut (S. 19)	Norsk
Vika → toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen → Vaihda uuteen (s. 19)	Suomi
Σφάλματα → Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου → Αντικατάσταση (σελ. 19)	Ελληνικά
Hata → Tedbirlər	Isıtma elemanı arızalı → Değiştirilmelidir (S. 19)	Türkçe
Błąd → Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony → Wymienić (str. 19)	Polski
Figyelmeztetések → Lépések	Fűtőelem hiba → Lecserélés (19. oldal)	Magyar
Chyba → Opatření	Topné těleso vadné → Nahradiť (str. 19)	Česky
Chyby → Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku → Výmena (str. 19)	Slovensky
Eroare → Măsuri	Element de încălzire defect → Înlocuire (pag. 19)	Română
Napake → Ukrepi	Okvara grelnega elementa → Zamenjajte (str. 19)	Slovensko
Предупреждения → мерки	Дефектен нагревателен елемент → Сменете (стр. 19)	Български
Vead → Meetmed	Kütteelement rikkis → Vahetage (lk 19)	Eesti
Kļūdas → Pasākumi	Bojāts sildelements → Nomainīt (19. lpp.)	Lietuviu
Klaida → Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas → Pakeiskite (19 psl.)	Latviešu
Ошибки → Меры	Неисправность нагревательного элемента → замена (с. 19)	Русский
故障 → 処置	加熱エレメントの故障 → 交換 (P. 19)	日本語
故障 → 措施	加热元件损坏 → 更换 (第 19 页)	中文
الإجراءات → الأخطاء	عنصر التسخين معطل ← تبديل (صفحة 19)	عربي



Fehler Code	Netzstecker ziehen -> nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren
Error code	Pull the mains plug -> Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur -> Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable
Código de error	Retire el conector de red -> puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente
Código de erro	Retire a ficha da tomada -> colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente -> riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento
Storingscode	Trek het netsnoer uit -> neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center
Fejlkode	Træk netstikket ud -> genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice
Felkod	Dra ut nätanslutningskabeln -> ta i drift igen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen
Feilkode	Trekk ut nettpluggen -> Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke -> ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος -> Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επαναληφόμενης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister
Hata kodu	Fişi çekin -> cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową -> ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z właściwym serwisem Leister
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót -> majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici -> uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister
Koda napake	Izvlécite vtič. -> Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister
Cod eroare	Scoateți ștecherul din priză -> repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reapare contactați departamentul de service Leister
Kód chyby	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky -> znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakovane Leister Service Centre
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел -> пуснете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister
Veakood	Tõmmata toitepistik välja -> veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga
Klaidos kodus	Ištraukite tinklo kištuką -> įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni -> vēlreiz uzsāk darbību; ja kļūda parādās atkārtoti - sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку -> еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister
エラーコード	装置の電源プラグを抜く > 電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くの Leister サービス代理店にお問い合わせください
故障代码	拔出电源插头 -> 再次投入运行，如果重复出现，则联系负责的莱丹服务部门
خطأ في الرمز	اسحب قابس الشبكة -> ثم أعد التشغيل من جديد، وفي حالة ظهور المشكلة مجددًا، فتواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص.

Heizelement-Wechsel

Changing heating element

Remplacement de l'élément chauffant

Cambio del elemento calentador

Substituição do elemento de aquecimento

Sostituzione della resistenza

Verwarmingselement vervangen

Udskiftning af varmeelement

Byte av värmeelement

Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto

Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου

Isirtma elemeninin deđiştirilmesi

Wymiana elementu grzejnego

Fűtőelem csere

Výměna topného tělesa

Výmena vykurovacieho prvku

Înlocuirea elementului de încălzire

Menjava grelnega elementa

Смяна на нагревателен елемент

Kütteelemendi vahetus

Sildelementa nomaiņa

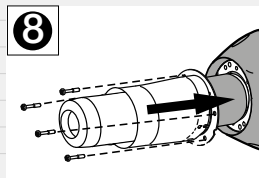
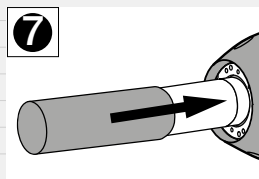
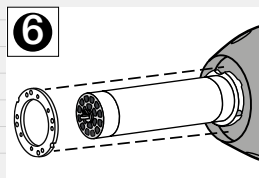
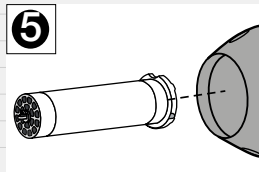
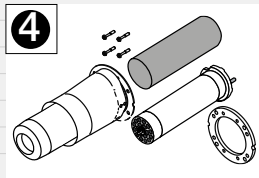
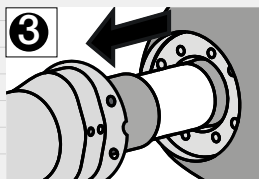
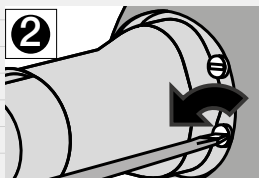
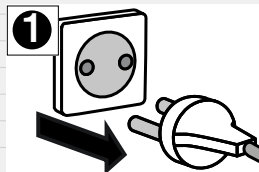
Kaitinimo elemento keitimas

Замена нагревательного элемента

加熱エレメントの交換

加熱元件更換

تغيير عنصر التسخين



Luftfilter reinigen

Cleaning air filter

Nettoyer le filtre à air

Limpiar filtro de aire

Limpar filtro de ar

Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen

Rengøring af luftfilter

Rengör luftfilter

Rengjøre luftfilter

Ilmasuodattimen puhdistus

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

Hava filtresi temizlenmelidir

Czyszczenie filtra powietrza

Levegőszűrő tisztítás

Vyčištění vzduchového filtru

Vyčistiť vzduchový filter

Curățarea filtrului de aer

Čišćenje zračnega filtra

Почистване на въздушен филтър

Õhufiltri puhastamine

Gaisa filtra tīrīšana

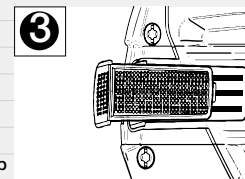
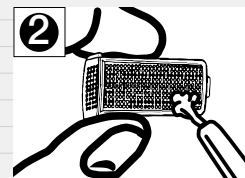
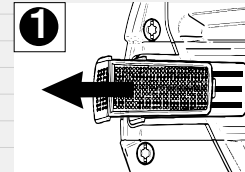
Oro filtro valymas

Чистка воздушного фильтра

エアフィルターの清掃

清洁空气过滤器

تنظيف فلتير الهواء



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي



Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a disposizione per la consultazione

## Avvertenza



**Pericolo letale:** l'apparecchio contiene componenti sotto tensione. Prima di aprire l'apparecchio, togliere la spina.



**Pericolo d'incendio e di esplosione** in caso di uso improprio degli apparecchi ad aria calda, specialmente in prossimità di materiali infiammabili e di gas esplosivi



**Attenzione alle scottature!** Non toccare il tubo contenente l'elemento riscaldante e l'ugello quando sono ancora caldi. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non dirigere il getto di aria calda verso persone o animali.

## Cautela



**La tensione nominale** indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete.



**Interruttore FI (salvavita)** è assolutamente necessario quando l'apparecchio viene usato in cantiere.



**Sorvegliare** sempre l'apparecchio durante l'uso.

Il calore può raggiungere materiali infiammabili che si trovano oltre il campo visivo. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da **personale specializzato addestrato** oppure sotto il controllo dello stesso. È assolutamente vietato l'impiego da parte di bambini.



Proteggere l'apparecchio **dall'umidità e dal bagnato**.



**Le riparazioni** dovranno essere eseguite esclusivamente da un **Centro Assistenza Leister autorizzato**. È consentito utilizzare esclusivamente **accessori e ricambi originali Leister**.

## Garanzia legale

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto, a partire dalla data di acquisto. In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione. La garanzia non si applica agli elementi riscaldanti.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme di diritto cogente.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- Il ricorso alla garanzia decade per gli apparecchi sottoposti a modifiche o alterazioni da parte dell'acquirente.

## Dichiarazione di conformità

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera** conferma che questo prodotto da noi introdotto sul mercato soddisfa tutti i requisiti richiesti dalle seguenti direttive della CE.

Direttive: 2006/42, 2011/65  
2004/108 (fino al 19.04.2016), 2014/30 (dal 20.04.2016),  
2006/95 (fino al 19.04.2016), 2014/35 (dal 20.04.2016),  
Norme armonizzate: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233,  
EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 25.09.2014

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Smaltimento



Gli apparecchi elettrici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente. **Solo per i Paesi UE:** Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!